

RAINER MARIA RILKE

In diesem Dorfe steht das letzte Haus
So einsam wie das letzte Haus der Welt.

Die Strasse, die das kleine Dorf nicht hält,
Geht langsam weiter in die Nacht hinaus.

Das kleine Dorf ist nur ein Übergang
Zwischen zwei Weiten, ahnungsvoll und bang,
ein Weg an Hausern hin statt eines Stegs.

Und die das Dorf verlassen, wandern lang,
und viele sterben vielleicht unterwegs.

La última casa de este pueblo está
tan sola como la última casa del mundo.

No puede el pueblito sujetar al camino,
que lentamente en la noche se adentra.

El pueblito no es más que una travesía
entre dos palpitantes distancias,
un camino de casas, que no una senda.

Largo viajan los que del pueblo parten,
y muchos son los que en el camino mueren.

Traducción de **José Siles Artés**
23-1-2010